Your English Toolbox

VOCABULARY · EPISODE 240

A Change of Heart: 4 Idioms About Change

English learning resource · DE

Key words & expressions · English + German

4 idioms and 4 additional expressions

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

turn over a new leaf

einen Neuanfang machen

DEF

To begin behaving in a better way.

Often describes a hopeful change after a bad habit or mistake; change turn for the tense.

DE

Beginnen, sich besser zu verhalten.

Beschreibt oft eine hoffnungsvolle Änderung nach einer schlechten Gewohnheit oder einem Fehler; turn wird konjugiert.

Sam turned over a new leaf and began helping.

Sam machte einen Neuanfang und begann zu helfen.

I want to turn over a new leaf this year.

Ich möchte dieses Jahr einen Neuanfang machen.

2

have a change of heart

seine Meinung ändern

DEF

To change one's opinion or decision about something.

Often used when someone reverses a previous position; about can introduce the subject.

DE

Die Meinung oder Entscheidung zu etwas ändern.

Oft wird eine frühere Haltung umgekehrt; about kann das Thema einleiten.

He had a change of heart about the garden.

Er änderte seine Meinung über den Garten.

She planned to leave, but had a change of heart.

Sie wollte gehen, änderte aber ihre Meinung.

3

break new ground

neue Wege beschreiten

DEF

To develop an innovative idea or method, especially in a field.

Suggests meaningful innovation, not merely doing something new to one individual.

DE

Eine innovative Idee oder Methode entwickeln, besonders in einem Fachgebiet.

Deutet bedeutende Innovation an, nicht nur etwas persönlich Neues.

The team broke new ground in water saving.

Das Team beschritt beim Wassersparen neue Wege.

Her research broke new ground in medicine.

Ihre Forschung beschritt in der Medizin neue Wege.

4

move the goalposts

die Spielregeln ändern

DEF

To change rules or targets while someone is trying to meet them.

Usually suggests unfairness or frustration; often used with keep when it happens repeatedly.

DE

Regeln oder Ziele ändern, während jemand versucht, sie zu erfüllen.

Drückt meist Ungerechtigkeit oder Frustration aus; keep bezeichnet Wiederholung.

The manager moved the goalposts after we reached the target.

Der Manager änderte die Regeln, nachdem wir das Ziel erreicht hatten.

They keep moving the goalposts.

Sie ändern ständig die Spielregeln.

5

reach a target

ein Ziel erreichen

DEF

To achieve a result that was set as a goal.

Target can refer to a quantity, deadline or other agreed objective.

DE

Ein angestrebtes Ergebnis erzielen.

Target kann eine Menge, Frist oder ein anderes vereinbartes Ziel bezeichnen.

The volunteers reached their water-saving target.

Die Freiwilligen erreichten ihr Wassersparziel.

Our team reached its target early.

Unser Team erreichte sein Ziel früh.

6

from the beginning

von Anfang an

DEF

Starting at the first point of a process or event.

Use it when a condition or action applies from the start, rather than being added later.

DE

Ab dem ersten Punkt eines Vorgangs oder Ereignisses.

Eine Bedingung oder Handlung gilt bereits zu Beginn und wird nicht später ergänzt.

Ask for clear rules from the beginning.

Bitte von Anfang an um klare Regeln.

We discussed the budget from the beginning.

Wir besprachen das Budget von Anfang an.

7

save water

Wasser sparen

DEF

To use less water or avoid wasting it.

Here save means conserve a resource, not rescue someone or keep money.

DE

Weniger Wasser verbrauchen oder Verschwendung vermeiden.

Save bedeutet hier eine Ressource schonen, nicht jemanden retten oder Geld aufbewahren.

Collecting rainwater can help save water.

Regenwasser zu sammeln kann Wasser sparen.

We save water by repairing leaks.

Wir sparen Wasser, indem wir Lecks reparieren.

8

without warning

ohne Vorwarnung

DEF

Without telling someone beforehand that something will happen.

Describes the absence of advance notice, not necessarily an emergency.

DE

Ohne vorher mitzuteilen, dass etwas geschehen wird.

Bezeichnet fehlende Vorankündigung, nicht unbedingt einen Notfall.

The manager changed the target without warning.

Der Manager änderte das Ziel ohne Vorwarnung.

The shop closed without warning.

Das Geschäft schloss ohne Vorwarnung.